



Schön, dass Sie da sind ...

Verliert man sich in der Geschichte des Ortes, an dem Sie sich jetzt befinden, so hört man von Rittern, von feuchten Wiesen, von weiten Himmeln, Obst und Gemüse. Das kleine Dorf Boxhagen, eigentlich das Vorwerk eines Rittergutes mit eigener Meierei, verschwand, fast wie Atlantis oder die DDR. So ist das. Die schüchterne Jungfer wurde verheiratet mit Rummelsburg und Stralau. Dem folgten weitere Ehen, bis sie zu einem Teil von Friedrichshain wurde. Missverständnisse haben Tradition in der Geschichte Berlins, so auch hier im März 1848. Nachdem eine Kundgebung tausender Bürger plötzlich mit militärischer Hilfe aufgelöst wurde, gingen die rebellischen Berliner auf die Barrikaden. Friedrich Wilhelm der IV. hatte zuvor seine Versprechen auf Verfassung und Pressefreiheit zwar nochmals bekräftigt, offensichtlich gab es im Schloß jedoch Meinungsverschiedenheiten. Es wurden Tatsachen geschaffen. Mit hilflosen Gesten versuchte man, den Unruhen ein Ende zu bereiten. Weiße Fahnen wurden geschwenkt. Vergebens. Viele Tote später ritt der beschämte König durch die Stadt und ehrte die gefallenen Bürger barhäuptig im Friedrichshain, wo sie ihre letzte Ruhe fanden. Die Strassen des heutigen Boxhagener Kiezes belebten damals schon hauptsächlich Arbeiter und Handwerker.

In den Zeiten Hitlers gab es auch hier die Mitläufer, die Fanatiker, die Widerstandskämpfer. Es verschwanden die jüdischen Nachbarn auf Nimmerwiedersehen, und Nichtnachfragen blieb lange Zeit der einzige Umgang mit den Geschehnissen. Man ließ sich, die gemeinsame Schuld erahnend, gegenseitig in Ruhe. Man begräbt die Schilder, die dem Gebiet für tausend Jahre den Namen Horst Wessel Stadt geben wollten. Man erinnert sich gemeinschaftlich an die wenigen, die anders waren. Dezent. Durch verwitterte Schilder an Hauseingängen und später durch kleine Gedenkskulpturen oder Stolpersteine⁽¹⁾.

Auch in diesen Zeiten blieb der Bezirk, was er war, ein Refugium für Arbeiter. Es war ein ruhiges Leben, man richtete sich ein im real existierenden Sozialismus, der seit 1949 DDR genannt wurde. Im Winter roch die Luft nach Kohlen, der Boxhagener Platz wurde mit Wasser übergossen und man konnte auf Gleitern und Schlittschuhen über eingefrorene Grashalme holpern. Im Kinderbecken mit den Pinguinen gab es in den sozialistischen Sommern noch richtiges Wasser zum Planschen. Heute können die kürzesten der Friedrichshainer kreischend durch die Fontainen rennen. Aber noch sind wir nicht im Heute. Noch sind wir in wieder unruhigen Zeiten und wieder wird sich verbarrikadiert. In den Jahren 1989/90 und denen, die folgten, hat das Gebiet, Europas größte Besetzerdichte. Die Mainzer Straße erlangt kurzzeitige Berühmtheit durch den Kampf um die Häuser. Tränengas, Molotowcocktails, Gummiknüppel, es herrschten bürgerkriegsartige Zustände. In den Wirren des Mauerfalls, auch dies, wie Herr Schabowski⁽²⁾ später erklären sollte, eine Geschichte voller Missverständnisse, weiß niemand was wem gehört und man nimmt sich, was zur Verfügung steht. Bis einer sagt „Das gehört Dir doch gar nicht.“ Eigentum, das ist schon eine merkwürdige Sache. Mit den sich ändernden Namen von Orten, scheint ein kollektives Vergessen einzusetzen. Früher gehörte alles dem Volk. Davor hatte es Familie Schrupp⁽³⁾ für zwei Reichsmark von Familie Silberstein⁽³⁾ erworben, die merkwürdiger Weise das Geschäft nicht selbst abwickelten. Sie waren verreist, ... wenn sie Glück hatten. Jetzt kamen die Schrupps wieder und seit zehn Jahren beschäftigt die Familie Silberstein einige Anwälte, um den Nachkommen der Schrupps klar zu machen das zwei Reichsmark auch damals kein angemessener Preis waren. Und während das so geht, lebten bunte Punker und ganz normale Verrückte ihren Traum vom Ausstieg. Bis der Wasserstrahl sie hinfortspülte und alles zum Sanierungsgebiet erklärt wurde. Die Kultur kam zu Besuch, aus ganz Europa und blieb, in





schönen neuen Wohnungen mit Dielen, hohen Decken und billigen Mieten. Manchmal sogar noch mit Ofenheizung. Nun gibt es Galerien, Designer und Kunstvereine und alle treffen sich sonnabends und sonntags auf dem Boxhagener Platz. Das sind die Markttag. Und da riecht es dann auch wieder nach Obst und Gemüse. So wie am Anfang.

- ⁽¹⁾ in die Erde eingelassene kopfsteinpflastergroße messingfarbene Gedenksteine
- ⁽²⁾ Liest die vereinfachten Reiseregulungen für DDR-Bürger ins nichtsozialistische Ausland auf einer Pressekonferenz von einem ihm zugeschobenen Zettel ab- erklärt auf Nachfragen, dass dies wohl ab sofort gültig sei und löst damit im Herbst 1989 den Run auf die Mauer aus.
- ⁽³⁾ Hierbei handelt es sich um fiktive Namen

Text von Miriam Notowicz

Nice to meet you ...

Wandering back into the history of the place where you are now, you would hear tales of knights, wet meadows, wide open skies, fruit and vegetables. The hamlet of Boxhagen, which was actually a manor farm with its own dairy, disappeared – almost like Atlantis or the GDR. That’s the way things go. The bashful young bride was married off to the villages of Rummelsburg and Stralau. More marriages followed, until Boxhagen became part of Friedrichshain.

There is a long tradition of misunderstandings in Berlin’s history, and one of these took place here in March of 1848. Following the breaking up by military force of a rally attended by thousands of people, the rebellious citizens of Berlin went on the rampage. Although Friedrich Wilhelm IV had previously renewed his commitment to the constitution and the freedom of the press, there were evidently differences of opinion at the palace. Ill-considered action was taken in the form of feeble gestures to put an end to the protests. White flags were waved, but to no avail. After many lives were lost, the king rode in shame through the town and, bareheaded, paid homage to the fallen citizens in Friedrichshain, where they found their final resting place.

Back then, the streets of the present-day Boxhagen quarter were populated mainly by labourers and craftsmen. In Hitler’s day, here just as anywhere else, there were hangers-on, fanatics and resistance fighters living side-by-side. Jewish neighbours disappeared never to be seen again, and for a long time, asking no questions remained the only way of dealing with what was happening. Sensing the blame they shared, people left one another in peace. The name plates were buried which proclaimed the area, named after a “martyr” of the Nazi movement, as “Horst Wessel Town” for the thousand years that the Third Reich was supposed to last.

So that the community could share the memory of those who were different, discreet memorials were put up in the form of weather-worn plaques on doorways and later taking the form of small commemorative sculptures or brass cobblestones set in the paving, known as “stumbling-blocks”. And in this era, the precinct remained what it was: a haven for manual workers. Life was peaceful, and people adapted to the brand of socialism put into practice since 1949 under the name of the German Democratic Republic, as East Germany was officially known between 1949 and 1990. In winter the air smelled of coal, and Boxhagen Square was covered with water to make an ice-rink, where people could skate and skid bumpily along over blades of grass encased in the ice. During the socialist summers the children’s paddling pool with the stone penguins was





full of real water to splash around in, while today Friedrichshain's youngest inhabitants can run around among the fountains.

But we haven't quite got to today yet. We are still in troubled times and barricades are up again. In the years following 1989/90, the area had the highest population density of squatters. The street known as Mainzer Strasse briefly had a claim to fame as a result of the clashes between squatters and police over possession of the houses. Teargas, bottle-bombs, truncheons were used: it was like civil war. In the confusion surrounding the fall of the Berlin wall, – which itself was a story full of misunderstandings according to comments later made by the man who made the announcement that set the ball rolling⁽¹⁾ – nobody knew what belonged to whom, and people took possession of what was there. Until someone told them it didn't belong to them. Yes, property is a strange thing. With place names changing, collective amnesia seems to set in. Everything used to belong to the people in the GDR era. Before that, the Schrupp⁽²⁾ family had bought it from the Silberstein⁽²⁾ family for two Reichsmarks. The Silbersteins, strangely, were not actually present at the transaction themselves. They were away on vacation... if they were fortunate enough. The Schrupps appeared on the scene again, and for a decade the Silbersteins employed a team of lawyers to explain to the Schrupps' descendents that two marks was not an appropriate price even back then.

And while all this was going on, a motley bunch of punks and perfectly normal weirdos were living their dream of opting out. Until the jet of water from the water canon flushed them out and the whole precinct was declared a redevelopment area. Culture from all over Europe came to visit the place and stayed for good in the nice new flats with pinewood floors, high ceilings and low rents. Sometimes they were even still heated by stoves.

Now there are art galleries, designers and art clubs; and everyone gets together on Saturdays and Sundays in Boxhagen Square. It's market day on those two days, and then it smells of fruit and vegetables – once more, just as it did way back then.

⁽¹⁾ During a press conference, Herr Schabowski was handed a note from which he read out the „simplified procedures for citizens of the GDR travelling to non-socialist countries“. His statement, in answer to a query, that these new regulations were evidently to come into operation immediately triggered the surge of departures across the wall in the autumn of 1989.

⁽²⁾ The names have been invented.

Text by Miriam Notowicz





Lust auf mehr?

Unsere Kuchen und Brötchen^{a1,a2,a3,a4,a5}, unser Brot^{a1,a2,a3,a4,a5} und die Croissants^{a2,g} stellen wir täglich frisch für Sie in unserer Bäckerei her.

Sie finden KuchenRauschs Feinbäckerei in der Wühlischstr. 15-16, in 10245 Berlin-Friedrichshain (Ecke Knorrpromenade). Tel.: 030 52 66 84 45

Gern nehmen wir dort Ihre Bestellungen für Kuchen und Backwaren entgegen. Wir haben täglich für Sie geöffnet und freuen uns auf Ihren Besuch!

Frühstückskarte

Breakfast menu

Frühstück und Eierspeisen werden bis 18 Uhr serviert. / Frühstück à la Carte.
Breakfast and egg dishes served until 6 pm. / Breakfast à la Carte.

Alle Frühstücke werden mit hausgemachter Marmelade¹ serviert.
(außer Lachsfrühstück)

Wählen Sie bitte aus folgenden Sorten:

Erdbeer-Vanille / Pfirsich-Limette / Blaubeer-Ingwer

All breakfasts are served with home-made jam (except the salmon breakfast).

Choose from Strawberry-Vanilla, Peach-Lime, Blueberry-Ginger

Croissant mit Butter, Marmelade und Obst^{a,g}
Croissant with butter, jam and fruits 3,40

Sauerkirsch-Brioche mit Frischkäse und Obst^{a2,g,c}
Sour cherry brioche with cream cheese and fruits 3,90

Kleines Käsefrühstück / Small cheese breakfast

3 verschiedene Sorten Käse, Brie mit Apfel-Wasabi-Füllung,
Gemüesticks, Kräuterquark, Butter, Obst^{g,m,1,2,3,9}

3 different choices of cheese, brie cheese-apple-wasabi filling,
vegetable sticks, herb curd, butter, fruits 5,70

Kleines Wurstfrühstück / Small breakfast with cold cuts

4 verschiedene Sorten Wurst und Schinken, Butter, Obst^{l,f,g,1,2,3,5,13}
variety of cold cuts and ham, butter, fruits

5,70

Kleines gemischtes Frühstück / Small assorted breakfast

2 verschiedene Sorten Käse und Wurst, Butter, Obst^{l,f,g,1,2,3,5,9,13}

2 different choices of cheese and cold cuts, butter, fruits 5,70





Großes Käsefrühstück / Large cheese breakfast

Auswahl an Käsesorten, Kräuterquark, Gemüsesticks, Tomaten-Chili-Schmand, Brie mit Apfel-Wasabi-Füllung, Butter, Obst ^{g,m,1,2,3}
selection of cheese, herb curd, vegetable sticks, tomato chilli sour cream, brie cheese apple-wasabi filling, butter, fruits **9,60**

Großes gemischtes Frühstück / Large assorted breakfast

4 Sorten Wurst und Schinken, Auswahl an Käsesorten, Butter, Obst ^{l,f,g,m,1,2,3,5,13}
4 different choices of cold cuts, selection of cheese, butter, fruits **9,30**

Lachs Frühstück / Salmon breakfast

Hausgebeizter Lachs an Kartoffelröstis, zwei Scheiben Toast, Sahne-Meerrettich, Zwiebeln, Honig-Senf-Dip, Butter ^{a,2,m,g,1,3,6}
marinated salmon with fried hash browns, two slices of toast, creamed horseradish, onions, honey mustard cream, butter **14,50**

Gourmetfrühstück / Gourmet breakfast

Schwarzwälder Schinken, italienische Salami, Büffelmozzarella, Tomate, Pesto, hausgebeizter Lachs und Honig-Senfcreme, Chorizo ^{g,f,1,3,2,5}, Käsevariation, italienischer Landschinken mit Melone, gefüllter Brie, Butter, Obst ^{l,f,g,h,m,1,2,3,5,13}
Black forest ham, italian salami, tomato, buffalo mozzarella, pesto, marinated salmon and honey mustard cream, chorizo ^{g,f,1,3,2,5} variety of cheese, italian ham with melon, filled brie, butter, fruits **14,20**

Süßes Frühstück / Sweet breakfast

Eierkuchen gefüllt mit Vanillequarkcreme, Marmelade, Honig, Nutella, hausgemachter Früchtejoghurt, Schokotrauben, Butter und 2 Brötchen ^{g,h,f,11}
Pancake stuffed with vanilla curd cream, jam, honey, nutella, home-made fruit yoghurt, chocolate grapes, 2 bread rolls **9,40**

Englisches Frühstück / English breakfast

2 Spiegeleier, Baked Beans, gebratene Würstchen, gebratener Schinken und Orangenmarmelade, dazu Butter und Toast ^{c,a,g,1,3,5,12,13}
2 fried eggs, baked beans, fried sausages, fried bacon and jam, served with toast and butter **9,10**

Bauernfrühstück (auch vegetarisch) / „Farmer’s breakfast“ (also vegetarian)

aus Kartoffeln, Eiern, Zwiebeln und Speck mit Salatbouquet und Gewürzgurke ^{a,c,m,1,3,4,9}
fried potatoes, eggs, onion and bacon with salad bouquet and gherkin **9,20**

Veganes Frühstück / Vegan breakfast

Crêpe gefüllt mit Avocado-Crème und Rauchpaprika, Rote-Bete-Aufstrich mit Meerrettich, Marmelade, Erdnußbutter, kleiner Obstsalat ^{a, c, 1, 3}
Crêpe filled with avocado cream and smoked paprika powder, beetroot spread with horseradish, jam, peanut butter, fruit salad **9,50**

Unsere Frühstücke servieren wir Ihnen mit einem kleinen/großen gemischten Brotkorb mit Produkten aus unserer Feinbäckerei.
All breakfast we serve with a small/large mixed bread basket with products from our bakery.





Eierspeisen

Egg dishes

Unsere Eierspeisen werden mit 3 Eiern zubereitet.
Die Eierspeisen werden mit Butter und einem Brötchen gereicht.

We prepare all of our egg dishes with 3 eggs.
We serve all egg dishes with butter and a bread roll.

| | |
|--|------|
| Rührei natur Plain scrambled eggs | 4,80 |
| Rührei mit Streifen vom Kochschinken ^{1,3,5} Scrambled eggs with stripes of ham | 5,50 |
| Rührei mit Speckwürfeln oder gebratenem Schinken ^{1,3,5} Scrambled eggs with bacon cubes or fried bacon | 5,50 |
| Rührei mit Tomaten und Hirtenkäse ^g Scrambled eggs with tomatoes and cow milk feta | 5,80 |
| Rührei mit Frischkäse und Schnittlauch ^g Scrambled eggs with cream cheese and chives | 5,50 |
| Rührei mit Blattspinat und Käse ^g Scrambled eggs with leaf spinach and grated cheese | 5,50 |
| Rührei mit Honig-Ziegenfrischkäse ^{g,1} Scrambled eggs with goat cream cheese and honey | 5,80 |
| Rührei mit geriebenem Emmentaler und Schnittlauch ^g Scrambled eggs with grated emmental cheese and chive | 5,50 |
| Rührei mit Paprika-Chorizo ^{g,f,1,3,2,5} und Frühlingszwiebeln ^{f,2,4} Scrambled eggs with chorizo ^{g,f,1,3,2,5} and spring onions | 5,80 |
| Rührei mit roten Zwiebeln und Tomaten Scrambled eggs with fried onions and melted tomatoes | 5,50 |
| Rührei mit Lachs und Dillspitzen Scrambled eggs with salmon and dill | 5,80 |
| Rührei mit Rucola und Tomaten Scrambled eggs with arugula and tomatoes | 5,70 |





3 Spiegeleier natur
3 plain fried eggs 4,80

3 Spiegeleier mit knusprigem Frühstücksschinken ^{1,3,5}
3 plain fried eggs with bacon 5,50

3 Spiegeleier mit gebratenem Kochschinken ^{1,3,5}
3 plain fried eggs with ham 5,50

Eier Florentine/ Eggs Florentine

zwei pochierte Eier mit Blattspinat und Sauce Hollandaise
auf 2 Scheiben Toast ^{c,a,a2,a4,m,g}
two poached eggs with spinach and Hollandaise sauce on
2 slices of toast 7,90

Eier Benedikt / Eggs Benedikt

zwei pochierte Eier auf Kochschinken mit Blattspinat
und Sauce Hollandaise auf 2 Scheiben Toast ^{c,a,a2,a4,m,g,3,5,1}
two poached eggs on ham with spinach and Hollandaise sauce
on 2 slices of toast 8,80

Eier Benedikt „de luxe“ / Eggs Benedikt „de luxe“

zwei pochierte Eier auf Blattspinat mit Sauce Hollandaise
und hausgebeiztem Lachs auf 2 Scheiben Toast ^{c,a,a2,a4,m,g,d}
two poached eggs on spinach with hollandaise sauce
and homemade marinated salmon on 2 slices of toast 9,50

2 Eier im Glas / 2 boiled eggs in a glass

mit Schnittlauch, 2 Scheiben Toast und Butter ^{a2,c,g}
with chives, 2 slices toast and butter 4,80

Extras für Eierspeisen

Frühstücksschinken ^{1,3,5}, Kochschinken, ^{1,3,5}
Speckwürfel ^{1,3,5}, gebeizter Lachs ^{f,2,4}, Chorizo ^{g,f,1,3,2,5}, Rucola
Bacon, ham, bacon cubes, marinated salmon, chorizo, arugular je/each 1.40

Frischkäse ^g, Emmentaler ^g, Hirtenkäse ^g, Tomaten, Zwiebel, Blattspinat,
Frühlingszwiebeln, Schnittlauch
Cream cheese, Emmental cheese, feta, tomatoes, onions,
spinach, spring onions, herbs je/each 1,00





Obstsalat *fruit salad*

Obstsalat / fruit salad 5,30

Extras zum Obstsalat / Extras for the fruit salad

Honig / honey 0,80

Naturjoghurt ^g / natural yoghurt 1,00

Müsli ^{c,h,a,6,12} / muesli 1,00

Vanillesauce / vanilla sauce 1,00

Vanillequarkcreme / vanilla curd cream 1,50

Bircher Beeren-Müsli / Bircher Beery-Muesli ^{1,g,a,a2,a3,a4,a5,h}
mit frischen Früchten / with fresh fruits 4,70

Frühstücks-Extras

Breakfast-Extras

Nur als Ergänzung zum Frühstück
only in to add to your breakfast order

Portion Kräuterquark ^g / serving of herbal curd 1,50

Portion Tomaten-Chili-Schmand ^{g,1,3} / serving of tomato chilli sour cream 1,50

Portion Butter ^g / serving of butter 0,70

Portion Marmelade ¹ / serving of jam 0,70

Portion Nutella ^{h,f} / serving of nutella 0,80

Portion Honig / serving of honey 0,80

Portion Avocado-Creme / serving of avocado creme 2,00

1 Brötchen^a / 1 bread roll 0,70

2 Scheiben Toast ^{a,1} / 2 slices of toast 0,50

Buttercroissant ^{c,a,g} / butter croissant 1,80

1 Scheibe Vollkornbrot / 1 slice of whole-grain bread 0,50

gekochtes Ei / boiled egg 1,00

Hausgebeizter Lachs mit Honig-Senf-Creme und Meerrettich ^{g,m,1}
Home pickled salmon with honey mustard cream and horseradish 5,50

Müsli mit Milch ^{a2,a3,a4,a5} / muesli with milk 3,50





Kalte und warme Speisen

Cold and warm dishes

ab 12.00 Uhr

Alle Speisen werden für Sie frisch zubereitet.

All dishes are freshly prepared.

Suppe

Soup

Berliner Kartoffelsuppe mit Speck, Wiener Würstchen und Majoran ^{a,g,l,1,3}
Potatoe soup „Berlin Style“ with bacon, wiener and majoran 5,20

Salate

Salads

Kleiner gemischter Salat^m
small mixed salad 4,20

Caesar Salat mit Parmesandressing, Croutons und Kirschtomaten,
Caesar salad with parmesan dressing, croutons, cherry tomatoes, 7,90
mit knuspriger Hähnchenbrust ^{c,a,g,d,12}
with crispy chicken breast 10,20

Ziegenkäse gratiniert mit Honig und Thymian
auf Rote Bete Carpaccio mit geröstetem Sesam und Feldsalat ^{n,g,m}
Goat cheese gratinated with honey and thyme
on beetroot carpaccio with roasted sesame and corn salad 9,30

Lauwarmer Nizzasalat mit Thunfisch, grünen Bohnen,
gebratenen Drillingskartoffeln, roten Zwiebeln und gekochtem Ei
in leichter Essig-Senf-Vinaigrette ^{c,d,m}
Lukewarm salad nicoise with tuna, green beans, fried baby
potatoes, red onions and boiled egg in a light vinegar mustard vinaigrette 10,20





Vegetarisches / Veganes
Vegetarian / Vegan dishes

Hipster Stulle

Frischkäse mit Zitronenthymian, frischer Avocado und
2 pochierte Eier auf geröstetem Sauerteigbrot ^{a2,a3,c,g}
2 poached eggs, cream cheese with lemon thyme, avocado on
roasted sour dough bread

8,90

Schwäbische Käsespätzle mit Salatbouquet / Swabian cheese spaetzle ^{a,c,g,m}
Traditional swabian cheese spatzle with salad bouquet

9,40

Spinat-Mehrkorn-Serviettenknödel in Salbeibutter / Spinach multigran dumplings
mit geschmolzenen Tomaten, Frühlingzwiebeln,
Parmesan und Salatbouquet ^{a,c,g,h,m,4}

in sage butter with melted tomatoes, spring onions, parmesan and salad bouquet 10,20

Vegane Kartoffelpfanne / Potato pan

mit grünen Bohnen, roten Zwiebeln, Tomaten, Kokosmilch und Salat^m
with green beans, red onions, tomatoes, coconut milk and salad

10,80

Vegane Crêpes

gefüllt mit Kohlrabi und Möhren, dazu Kokos-Curry-Sauce und Salatbouquet ^{a2,m}
filled with kohlrabi and carrots, comes with
coconut curry sauce and salad bouquet

9,60

Steisch

Meat

Bauernfrühstück (auch vegetarisch) /

„Farmer´s breakfast“ (also vegetarian)

aus Kartoffeln, Eiern, Zwiebeln und Speck ^{a,c,m,4,9,1,3}

mit Salatbouquet und Gewürzgurke

with fried eggs, potatoes and bacon, with salad bouquet & gherkin

9,20

Berliner Bratwurst / Berliner Bratwurst

auf Sauerkraut und Kartoffelpüree ^{g,m,13}

on sauerkraut and mashed potatoes

9,10

Knuspriges Wiener Schnitzel vom Kalb / Wiener Schnitzel made of veal

mit Speck-Bratkartoffeln, Preiselbeeren und kleinem gemischtem Salat ^{a,c,m,13}

made of veal with fried potatoes, cranberries and small mixed salad

17,90





Club Sandwich KuchenRausch

mit gebratener Hähnchenbrust, Käse, Tomate,
krossem Speck und Mayonnaise ^{c,a,g,2,1,3,13}
with fried chicken breast, cheese, tomato,
crispy bacon and mayonnaise

8,70

Traditionelle Rindsroulade / Traditional beef roulade

mit Apfelrotkohl und Kartoffelpüree ^{a,g,m,l}
served with steamed red cabbage and mashed potatoes

15,50

Blut- & Leberwurst "Berliner Art" / Blood- & liver sausage

mit Rahmsauerkraut, Kartoffel-Senf-Püree und karamellisiertem Apfel ^{g,m}
on creamy sauerkraut, mashed potatoes with mustard and caramelized apple

12,50

Süßes

Sweets

Kuchen und Torten / Cakes and Tartes

Wir empfehlen unsere täglich wechselnde Auswahl an frisch gebackenen
Kuchen und Torten, die wir in unserer Feinbäckerei herstellen
we recommend our daily changing variety of fresh baked cakes and tartes
from our in-house pastry shop

Hausgemachter Apfelstrudel / Homemade apple strudel

mit Vanillesauce oder 1 Kugel Vanilleeis ^{a2,g,h,c}
with vanilla sauce or one scoop vanilla ice cream

5,90

Kaiserschmarrn / Cut-up and sugared pancake

mit Mandeln, Rum-Rosinen und heißen Zimtpflaumen ^{a2,g,c,h}
with almonds, rum raisins and hot plums with cinnamon

7,50

Birnen Sorbet / Pear sherbet

mit Schokoladensauce und gerösteten Mandeln ^{h,g}
with chocolate sauce and roasted almonds

5,80

Allergene

(a) glutenhaltiges Getreide / (a1) Dinkel / (a2) Weizen / (a3) Roggen / (a4) Gerste / (a5) Hafer / (b) Krustentiere / (c) Ei / (d) Fisch / (e) Erdnuss /
(f) Soja / (g) Milch/Laktose / (h,h1,h2,h3) Schalenfrüchte / (i) Sellerie / (m) Senf / (n) Sesam / (o) Sulfite / (p) Lupinien / (r) Weichtiere

Zusatzstoffe

(1) Konservierungsstoffe / (2) Farbstoffe / (3) Antioxidationsmittel / (4) Süßungsmittel, Saccharine, Cyclamat, Aspartam, Phenylalaninquelle, Acesulf
am / (5) Phosphat / (6) geschwefelt / (7) chininhaltig / (8) coffeinhaltig / (9) Geschmacksverstärker / (10) geschwärzt / (11) gewachst /
(12) gentechnisch verändert / (13) Nitritpökelsalz antioxidants





Warme Getränke

hot Drinks

Kaffeespezialitäten und heiße Getränke

Coffee specialties and hot Drinks

| | |
|--|------|
| Tasse Kaffee / Americano ⁸ cup of coffee / americano | 2,30 |
| Große Tasse Kaffee ⁸ tall cup of coffee | 3,40 |
| Cappuccino ^{g, 8} | 2,50 |
| Milchkaffee ^{g, 8} caffè latte | 3,60 |
| Latte macchiato ^{g, 8} | 3,10 |
| Latte macchiato mit doppeltem Espresso ^{g, 8} latte macchiato with double espresso | 3,60 |
| Espresso ⁸ | 1,90 |
| Espresso doppio doppelter Espresso ⁸ double espresso | 2,60 |
| Espresso macchiato ^{g, 8} mit einer Haube Milchschaum with a cover of milk foam | 2,30 |
| Cortado ^{g, 8} Espresso mit gesüßter Kondensmilch with sweetened condensed milk | 2,50 |
| Extra Shot ⁸ | 0,80 |
| Flavours | |
| Vanille ¹ | 0,40 |
| Karamell ¹ | 0,40 |
| Macadamia ^{1, 2, h} | 0,40 |
| Haselnuss ^{1, 2, h} | 0,40 |





Espressospezialitäten mit Alkohol
Espresso specialties with alcohol

| | |
|--|------|
| Cortado 43 ^{2, 8, g} / Cortado mit gesüßter Kondensmilch, doppeltem Espresso und Likör 43 with sweetened condensed milk, double espresso and liquor | 5,20 |
| Coffee Baileys ^{g, 8, 2} mit Bailey's und Schlagsahne with bailey's and whipped cream | 5,50 |
| Latte macchiato mit Baileys ^{g, 8, 2} mit Bailey's with bailey's | 5,50 |
| Irish Coffee ^{g, 8, 2} mit Whisky, Rohrzucker und Schlagsahne with whisky, cane sugar and whipped cream | 5,50 |
| Intermezzo ^{5, 8, f, e, g, h} mit doppeltem Espresso, Kakaopulver, Nougatlikör und Sahne with double espresso, cocoa powder, nougat liquor and whipped cream | 5,20 |

Heiße Milchgetränke
hot milk drinks

| | |
|---|------|
| Babycino ^g | 1,50 |
| Heiße Milch mit Honig ^g hot milk with honey | 2,50 |
| Getreidemilchkaffee ^{g, a4, a3} caffè latte with cereal milk | 2,90 |
| Ovomaltine ^{g, a4} ovomaltine (swiss chocolate drink) | 2,90 |





Heiße Schokoladengenötänke

hot chocolate drinks

Heiße Schokolade / hot chocolate

Heiße Schokolade ^{g, h, f, 5}

hot chocolate 2,90

mit Sahne ^{g,h,f,5}

with cream 3,50

mit Marshmallows ^{g, a, h, 5, 12}

with marshmallows 3,50

mit Chillipulver und Sahne ^{g,h,f,5}

with chili powder and whipped cream 3,50

Irish

mit Baileys und Schlagsahne ^{g,h,f,8,2}

with bailey's and whipped cream 5,10

Kuchenrausch 's Luftschokolade

Heiße Zartbitter Schokolade mit Berliner Luft und Schlagsahne ^{g,h,f,5}

Hot dark chocolate with peppermint liquer and wipped cream 5,10

dirty chocolate

Heiße Schokolade mit einem Espresso Shot ^{g,h,f,5,8}

Hot chocolate with a espresso shot 3,70

Auf Wunsch und gegen einen Aufpreis von 0,50 Euro werden die Kaffee- und Milchgetränke mit Hafer-Milch ^{a5} oder laktosefreier Milch zubereitet.

All coffee and milk drinks are also available with oats-milk or lactose-free milk for 0,50 Euro extra.

Allergene

(a) glutenhaltiges Getreide / (a1) Dinkel / (a2) Weizen / (a3) Roggen / (a4) Gerste / (a5) Hafer / (b) Krustentiere / (c) Ei / (d) Fisch / (e) Erdnuss / (f) Soja / (g) Milch/Laktose / (h,h1,h2,h3) Schalenfrüchte / (i) Sellerie / (m) Senf / (n) Sesam / (o) Sulfite / (p) Lupinien / (r) Weichtiere

Zusatzstoffe

(1) Konservierungsstoffe / (2) Farbstoffe / (3) Antioxidationsmittel / (4) Süßungsmittel, Saccharine, Cyclamat, Aspartam, Phenylalaninquelle, Acesulfam / (5) Phosphat / (6) geschwefelt / (7) chininhaltig / (8) coffeinhaltig / (9) Geschmacksverstärker / (10) geschwärzt / (11) gewachst / (12) gentechnisch verändert / (13) Nitritpökelsalz antioxidants





Und außerdem:

And also:

Heiße Zitrone
hot lemon juice

2,50

Teespezialitäten

Tea specialties

Unsere Teespezialitäten servieren wir
Ihnen mit braunem Kandiszucker
We serve your tea set with brown candy sugar

Extra Honig / extra honey 0,80
2. Aufguss / 2nd brew 0,50

Schwarzer Tee

Black tea

English Breakfast Mischung

(Ziehzeit 3-5 Minuten / brew time 3-5 minutes)

Traditionelle kräftige Mischung aus Darjeeling- und Ceylon
traditionell strong mix from darjeeling and ceylon

2,90

Malty Assam (Ziehzeit 3-4 Minuten / brew time 3-4 minutes)

Indien, würzig-malzig, schwer, fein in Geschmack und Extrakt
India - spicy, malty and rich, fine in taste and extract

2,90





Grüner Tee

Green Tea

- Sencha** (Ziehzeit 2-3 Minuten / brew time 2-3 minutes)
Japan, unfermentiert, heller Aufguss, herb und besonders anregend
Japan - unfermented, blonde extract, yet bitter and stimulating 2,90
- „Ewiges Leben“ / „Eternal Life“** (Ziehzeit 2 Minuten / brew time 2 minutes)
erlesene Grünteemischung mit Marille- Jasmin Geschmack
delicious blend of green teas with taste of apricot and jasmine 2,90
- China Jasmin / China Jasmin** (Ziehzeit 2-4 Minuten / brew time 2-4 minutes)
mit extra vielen Blüten
with lots of blossom 2,90

Weißer Tee

White Tea

- Silver Pearls** (Ziehzeit 3 Minuten / brew time 3 minutes)
außergewöhnlicher, handgerollter Tee mit vielen silbernen Blattspitzen
extraordinary hand rolled tea with lots of silver leaf tips 2,90

Aromatisierter Schwarzer Tee

Aromatic Black Tea

- Earl Grey** (Ziehzeit 3 Minuten / brew time 3 minutes)
edle Darjeeling-Ceylon-Mischung, benetzt mit dem pikanten
Aromaöl feinster Bergamottfrüchte
delicate Darjeeling-Ceylon mix, moistened with a tangy aromatic
oil of the finest bergamot 2,90





Früchtetees

Fruity Tea

Aronia-Holunderblüte / Aronia-Elderflower

(Ziehzeit 6-10 Minuten / brew time 6-10 minutes)

Holunderblüte, Orangenecken, Erdbeerstücke und Aroniabeere
elderflower, orange zest, strawberry chunks and aroniaberry

2,90

Mango – Minze / Mango – Mint

(Ziehzeit 10-15 Minuten / brew time 10-15 minutes)

Apfelstücke, Papaya- und Mangowürfel, Krauseminze, Rosenknospen
apple pieces, papaya and mango cubes, spearmint, rosebuds

2,90

Rhabarber- Träumchen^o / Rhubarb little dream

(Ziehzeit 8-10 Minuten / brew time 10-15 minutes)

Apfelstücke, weißer Hibiskus, Karottenflocken, Granatapfelkerne,
Gojibeeren, Rhabarber Stücke, blaue Kornblumenblüten
apple pieces, white hibiscus, carrot flakes, goji berries,
rhubarb pieces, bluecornflower blossom

2,90

Reibusch Tee

Reibush Tea

Goji – Cranberry – Granatapfel

(Ziehzeit 5-8 Minuten / brew time 5-8 minutes)

Drachenfruchtstücke, Gojibeeren, Cranberry- und Kiwistücke
dragonfruit, goji berries, pieces of cranberries and kiwis

2,90

Kräutertees

Herbal Tea

Frischer Orangen - Ingwertee / fresh Orange - Ginger tea

3,60

Frischer Salbei-Ingwertee / fresh Salbei-Ginger tea

3,40

Frischer Ingwertee / fresh Ginger tea

3,40

Frische Pfefferminze / fresh Peppermint

3,40

Kamille/ Chamomile

2,90





„Quelle des Glücks“ / „the Source of Happiness“

(Ziehzeit 8-10 Minuten / brew time 8-10 minutes)

naturbelassen, Apfelwürfel, Zitronengras, Verbene, Myrte, Ringelblumenblätter

natural, apple cubs, lemongrass, vervain, myrtle, marigold leaves

2,90

Pures Leben/pure life

(Ziehzeit 5-10 Minuten / brew time 5-10 minutes)

Bambus, Moringa, Lotus, Zitronengras, Jiao Gu Lan, Orangenstücke, Vanille

bamboo, moringa, lemongrass, jiao gu lan, orange pieces, vanilla

2,90

Chai Tee

Chai Tea

Chai Tea - zubereitet mit Wasser und einem Kännchen Milch

Indien, Schwarzer Tee, Zimt, Ingwer, Kardamom, Nelken, schwarzer Pfeffer

India, black tea, cinnamon, ginger, cardamom, cloves, black pepper

3,00

Chai Latte - zubereitet mit Milch

Indien, Schwarzer Tee, Zimt, Ingwer, Kardamom, Nelken, schwarzer Pfeffer

India - black tea, cinnamon, ginger, cardamom, cloves, black pepper

3,30





Kalte Getränke

Cold drinks

Wasser

Water

| | 0,25 l | 0,75 l |
|--|--------|--------|
| Gerolsteiner medium carbonated mineral water medium | 2,40 | 4,90 |
| Gerolsteiner Naturell non-carbonated mineral water | 2,40 | 4,90 |

Niehoff's Varietiger Säfte und Nektare

Juices and nectars

| | 0,2l | 0,4l |
|--|------|------|
| Grapefruit/ grapefruit | 2,60 | 3,80 |
| Apfel/ apple | 2,60 | 3,80 |
| Orange/ orange | 2,60 | 3,80 |
| Banane/ banana | 2,60 | 3,80 |
| Kirsche/ cherry | 2,60 | 3,80 |
| Mango/ mango | 2,60 | 3,80 |
| Cranberry/ cranberry | 2,60 | 3,80 |
| Maracuja/ maracuja | 2,60 | 3,80 |
| Rhabarber/ rhubarb | 2,60 | 3,80 |
| Saftschorle/ Juices blended with carbonated water | 2,60 | 3,80 |
| Frisch gepresster Orangensaft freshly squeezed orange juice | 3,70 | 6,20 |





Softdrinks

| | | |
|---|-------------|---------------|
| Afri Cola ^{2,3,8} | 0,21 | 0,41 |
| Afri Cola light ^{2,3,4,8} | 2,60 | 3,80 |
| Bluna Orange ^{2,3} | 2,60 | - |
| Bluna Zitrone ^{2,3} | 2,60 | 3,80 |
| Spezi ^{2,3,8} | 2,60 | 3,80 |
| Proviant / all unfiltered | | 0,33 l |
| Ingwer-Zitrone naturtrüb / ginger-lemon | | 3,20 |
| Maracuja-Orange naturtrüb / passion fruit-orange | | 3,20 |
| Kirsch-Granatapfel naturtrüb / cherry-pomegranate | | 3,20 |
| Schweppes | 0,21 | 0,41 |
| Russian Wild Berry | 2,80 | 4,20 |
| Ginger Ale ^{2,7} | 2,80 | 4,20 |
| Tonic Water ⁷ | 2,80 | 4,20 |

Biere vom Fass

Draught beers

| | | |
|---|-------------|-------------|
| | 0,31 | 0,51 |
| Bitburger Pils ^a | 2,90 | 3,70 |
| Wernesgrüner Pils ^a | 2,90 | 3,70 |
| Erdinger Hefeweizen hell ^a | 2,90 | 3,70 |
| Köstritzer Schwarzbier ^a / Köstritzer dark beer | 2,90 | 3,70 |
| Alster ^{a,2,3} / Beer blended with lemonade | 2,90 | 3,70 |
| Radler ^{a,2,3} / Beer blended with orange lemonade | 2,90 | 3,70 |

Flaschenbiere

Bottled beers

| | | |
|--|--------|------|
| Erdinger Kristallweizen ^a | 0,5 l | 3,90 |
| Benediktiner Weissbier ^a | 0,5l | 3,90 |
| Erdinger Dunkel ^a | 0,5 l | 3,90 |
| Erdinger alkoholfrei ^a / non-alcoholic Erdinger | 0,5 l | 3,90 |
| Bitburger alkoholfrei ^a / non-alcoholic Bitburger | 0,33 l | 2,90 |
| Benediktiner alkoholfrei ^a / non-alcoholic Benediktiner | 0,5l | 3,90 |





Sekt und Prosecco
sparkling wine

| | | |
|---|------|--------|
| | 0,1l | 0,75 l |
| „Zekt“, Sekt Brut° | | |
| Feinperliger Sekt mit lebhaft-erfrischendem Fruchtcharakter | | |
| Sparkling wine brut „Zekt“ | 4,20 | 23,50 |
| Kuchenrausch Wasser | | |
| Sekt mit natürlichem Holundersirup ^{1,0} | | |
| Sparkling wine with elderberry sirup | 4,50 | |
| Sekt mit Aperol ^{4,2,0} | | |
| sparkling wine with Aperol | 4,70 | |
| Mionetto Spumante D.O.C. Extra Dry° | | |
| sparkling wine | 4,20 | 23,50 |

Aperitif

| | |
|--|------|
| Aperol Spritz 0,2l ^{7,2} | 6,50 |
| Ramazotti Rosato Bella 0,2l ² | 6,50 |

Spirituosen
Liquors

| | | |
|------------------------------------|------|------|
| Irish Whiskey | 2 cl | 4 cl |
| Tullamore Dew ² | 3,10 | 5,70 |
| Single Malt | 2 cl | 4 cl |
| Talisker 10 years old ² | 4,00 | 7,50 |
| Bourbon | 2 cl | 4 cl |
| Jim Beam | 3,00 | 5,50 |





Spirituosen

Liquors

| | | |
|--|-------------|-------------|
| Weinbrand & Brandy | 2 cl | 4 cl |
| Remy Martin V.S.O.P | 3,50 | 6,00 |
| Wodka | 2 cl | 4 cl |
| Moskovskaya | 3,00 | 5,50 |
| Sibirischer Wodka „Pyat ozer“ sibirerian vodka „Five lakes“ | 3,70 | 6,90 |
| Rum | 2 cl | 4 cl |
| Havana Club Rum 3 Jahre | 3,00 | 5,50 |
| Gin | 2 cl | 4 cl |
| Gordon's Dry Gin | 3,00 | 5,50 |
| Liköre/ Sweet liquors | 2 cl | 4 cl |
| Berliner Luft | 2,60 | 4,70 |
| Bailey`s Irish Cream ^{g,8,2} | 3,00 | 5,50 |
| Likör 43 | 3,20 | 5,90 |
| Obstbrände | 2 cl | 4 cl |
| Kirschwasser | 2,80 | 4,50 |
| Williams Birne | 2,80 | 4,50 |
| Grappa Hausmarke | 2,60 | 4,70 |
| Digestif/Kräuter/Herbal | 2 cl | 4 cl |
| Ramazotti | 2,90 | 5,40 |
| Ramazotti Rosato | 2,90 | 5,40 |
| Jägermeister | 2,90 | 5,40 |
| Anis | 2 cl | 4 cl |
| Sambuca 1 | 2,90 | 5,40 |





Longdrinks und Cocktails mit 4 cl
Longdrinks and Cocktails with 4 cl

| | |
|------------------------------|------|
| Milch 43 ^{2,g} | 6,90 |
| Campari Orange ² | 6,90 |
| Gin Tonic ⁷ | 6,90 |
| Cuba Libre ^{2,3,8} | 6,90 |
| Whisky-Cola ^{2,3,8} | 6,90 |
| Wodka Cola ^{2,3,8} | 6,90 |

Allergene

(a) glutenhaltiges Getreide / (a1) Dinkel / (a2) Weizen / (a3) Roggen / (a4) Gerste / (a5) Hafer / (b) Krustentiere / (c) Ei / (d) Fisch / (e) Erdnuss / (f) Soja / (g) Milch/Laktose / (h,h1,h2,h3) Schalenfrüchte / (i) Sellerie / (m) Senf / (n) Sesam / (o) Sulfite / (p) Lupinien / (r) Weichtiere

Zusatzstoffe

(1) Konservierungsstoffe / (2) Farbstoffe / (3) Antioxidationsmittel / (4) Süßungsmittel, Saccharine, Cyclamat, Aspartam, Phenylalaninquelle, Acesulfam / (5) Phosphat / (6) geschwefelt / (7) chininhaltig / (8) coffeinhaltig / (9) Geschmacksverstärker / (10) geschwärzt / (11) gewachst / (12) gentechnisch verändert / (13) Nitritpökelsalz antioxidants





Weinkarte

wine list

Weißweine

white wines

Pfalz

Grauer Burgunder^o Qualitätswein trocken 0,2l 0,75l
Kloster Limburg Weinkellerei

Vollmundig und rund, zu vielen Speisen
passend, mit nussigen und fruchtigen
Aromen.

Harmonic and good balanced, fruity
aromas and light taste. It´s the same
grape Pinot Grigio in Italy

4,20 14,50

Saale-Unstrut

„Traubenräuber“-Weißweincuvée^o 0,2l 0,75l
Landweingut Kloster Pforta

(Bacchus, Grauburgunder & Kerner)
Ein leichter feinfruchtiger Wein
mit dezent würziger Note.

This harmonic wine comes from the east-
german wine area: Saale-Unstrut.

Fruity aromas and a light taste guarantee
a easy drinking wine. The wine is a
Composition of three grape varieties:

Bacchus, Pinot Grigio and Kerner.

4,90 16,50





Pfalz

0,2l 0,75l

**Neiss Riesling°, Gutswein
Weingut Ludi Neiss**

Im Geschmack relativ leicht und frisch. Mit dem Duft nach reifen Äpfeln, Pfirsichen und einem Hauch Zitrus. Mit der typischen feinen Würze. Relativ light and fresh taste. Bouquet of mature apples, peach and a lemon breeze Delicate flavour.

5,10 17,10

Rheinhessen

0,2l 0,75l

**Grüner Silvaner°
Weingut Knewitz**

Kräutriger Duft nach Minze und frischem Gras, saftiger Geschmack
Harmonic sense of taste, smell of fresh herbs, mint and fresh grass

5,10 17,10

Pfalz

0,2l 0,75l

**KAITUI Sauvignon blanc° Qualitätswein,
trocken Weingut Markus Schneider**

Ein mittelgewichtiger Wein mit ausgeprägter Fruchtigkeit, die an Cassis, Zitrus und grüne Paprika erinnert. Im Geschmack ist eine feine mineralische Würznote zu spüren. KAITUI bedeutet in der Sprache der neuseeländischen Eingeborenen: Schneider!
Wonderful fruity, reminding Cassis, green pepper and citrus fruits, good freshness and acidity.

6,90 23,50

**Weißweinschorle° 0,2l
White wine spritzers**

4,20





Roséweine

rosé wines

Franken

0,2l 0,75l
**Castell-Castell Rotling^o Qualitätswein,
trocken Fürstlich Castell'sches Domaineamt**

Aus roten und weißen Trauben gemeinsam
gekeltert, schimmert roséfarben im Glas und
duftet nach roten Beeren.

Fruity smell reminding red berries, fresh
and light. This kind of wine "Rotling"

was produced from white and red grapes. 4,50 14,90

Rotweine

red wines

Südtirol

0,2l 0,75l
**Edelvernatsch^o
Schiava Gentile
Weingut Egger Ramer**

Leichter und fruchtbetonter Rotwein,
Aromen nach Kirsche, Brombeere und
ein Hauch Muskat

Light and fruity with aromas of cherry
and blackberry

5,10 17,10





Sizilien

0,2l 0,75l
**Terra di Campo Sasso Nero d` Avola°
Indicazione Geografica Tipica**

Nero d` Avola ist die derzeit populärste Rotweintraube Süditaliens. Herrlich duftend nach Heidelbeeren und Brombeeren, mit einem Hauch Leder und Gewürzen, relativ leicht und samtig.

Nero d`Avola ist he contemporarily most popular red wine grape of Southern Italy. Magnificent smell of blueberry and blackberry, with a hint of leather and spices, moreless light and velvety

5,10 17,10

Rheinhessen

0,2l 0,75l
**Rotweincuvée "ROT"°
Weingut Dr. Koehler**

Eine wunderbare Cuvée aus Cabernet Sauvignon, Merlot & Schwarzriesling mit einer würzig fruchtigen Eleganz

This wine consists of Cabernet Sauvignon, Merlot and Pinot Meunier. Harmonic and aromatic with fragrance of blackberry and Cassis

6,30 21,90

Pfalz

0,2l 0,75l
**Bender Merlot°
Qualitätswein, trocken**

Typisch sind seine Aromen nach Kirsche und Pflaum, mit einem Hauch Kaffee und Gewürzen.

Andreas Bender is one of the very successful young wine makers in Germany! His Merlot was aged in barrels and Is coplex an full bodied, wonderful aromas of cherries and berries and a spicy taste.

6,20 21,50





Baden

Franz Keller`s Spätburgunder°
Qualitätswein, trocken
Weingut Schwarzer Adler

0,2l 0,75l

Relativ leicht und fruchtbetont, mit
feiner Würze.

Franz Keller is one of the well-known
and traditional german winemakers.
This Pinot Noir is a classic german red
wine with a lot of fruit without wood.
Not too strong with a good balance.

7,50 25,50

Rotweinschorle°
Red wine spritzers

0,2l
5,10

